

Vážení hosté, milý přátelé,

jaro již definitivně přemohlo zimu. Pro mnoho z nás je toto období zdrojem energie samo o sobě, ale přesto rok od roku okolo sebe vnímám víc a víc také onu pověstnou jarní únavu. Přitom recept na ní znaly už naše babičky. Doplnit vitamíny, vyrazit do přírody, udělat si trochu času na sebe a pořádně se vyspat. Ani tento jednoduchý recept však mnozí nedokáží ve svém prostředí naplnit. A proto jsou tu naše lázně uprostřed přírody. Dokáží vás spolehlivě vytáhnout z každodenního stereotypu povinností a nabít energii.

Aby byla Vaše pohoda maximální, přinášíme vám vedle tradičních služeb i mnohé novinky. Všechny vycházejí z vašich námětů, díky kterým se na rozvoji jáchymovských lázní podílíte i vy sami. Koncept stravování formou bufetových stolů jste na Běhounku v loňském roce přijali velmi pozitivně, a proto se od března stejného konceptu dočkala i Curie. Svůj pobyt si také můžete zpestřit novými indickými masážemi, chromoterapií nebo v kurzech práce na PC. To budou vnučata koukat až jim v lázních znovuzrozená babička po návratu domů předvede bravurní surfování na internetu!

Přejme tedy letošní sezóně, ať je minimálně stejně povedená, jako ta loňská a přinese vám všem znovu to, co od lázní očekáváte. Zdraví, pohodu, relaxaci a energii.

Sehr geehrte Gäste, liebe Freunde,

der Frühling hat nun endgültig die Oberhand über den Winter gewonnen. Für viele von uns ist diese Jahreszeit an sich schon Energiequelle genug, aber mit jedem Jahr nehme ich um mich herum auch die Frühjahrsmüdigkeit immer mehr wahr. Dabei kannten bereits unsere Großmütter ein gutes Rezept dagegen: Vitamine zu sich nehmen, in die Natur gehen, ein wenig Zeit für sich selbst finden und richtig ausschlafen. Aber vielen von uns gelingt es nicht einmal, selbst dieses einfache Rezept in unserer täglichen Umgebung umzusetzen. Und genau deshalb gibt es unser Heilbad inmitten der Natur. Hier gelingt es sicher, Sie von dem Stereotyp des Alltags zu befreien und mit Energie aufzuladen.

Damit Sie möglichst alles für eine richtige Erholung und Entspannung vorfinden, bieten wir Ihnen außer den traditionellen Leistungen auch viel Neues. Dabei sind wir von Ihren Ideen ausgegangen, dank denen Sie sich an der Entwicklung des Kurbades Jáchymov beteiligen. Das Konzept der Verpflegung im Hotel „Běhounek“ in Form einer Selbstbedienungstheke wurde von Ihnen sehr positiv aufgenommen, und deshalb setzen wir dieses Konzept seit März auch im „Curie“ um. Ihren Aufenthalt können Sie dank indischen Massagen, Farblichttherapie oder Computerkursen abwechslungsreicher gestalten. Da werden die Enkel nicht schlecht staunen, wenn Oma nach ihrer Rückkehr aus dem Kurbad ihnen zeigt, wie man im Internet surft!

Wir wünschen der diesjährigen Saison ein mindestens genau so gutes Gelingen wie der vom letzten Jahr und bieten Ihnen all das, was Sie von einem Kurbad erwarten: Gesundheit, Wohlsein, Erholung und Energie.



MUDr. Eduard Bláha
generální ředitel
Generaldirektor

Klientský časopis o současném moderním lázeňství
Die Klientenzeitschrift über gegenwärtiges modernes Kurortwesen

Pro společnost
Für die Gesellschaft
Léčebné lázně Jáchymov a. s.

Vydává nakladatelství:
Erscheint im Verlag:
FORNICA GRAPHICS, s.r.o.
Smetanova 514, 356 05 Sokolov
Tel./Fax: +420 352 624 908
e-mail: info@fornica.cz

Adresa redakce:
Anschrift der Redaktion:
Léčebné lázně Jáchymov a. s.
redakce časopisu Aqua Viva
T. G. Masaryka 415
362 51 Jáchymov
Tel.: +420 353 833 333
Fax: +420 353 834 567
E-mail: info@laznejachymov.cz

OBSAH | INHALT

NA ÚVOD | VORWORT

3 **Editorial | Editorial**

UDÁLOST | KULTUREREIGNIS

4 - 5 **Lázně Jáchymov vstupují do 104. lázeňské sezony!
Das Heilbad Jáchymov beginnt seine 104. Kurseason!**

NOVINKY | NEUHEITEN

8 **Zvědněte děti od počítače!
Eisen Sie die Kinder vom Computer los!**

10 **Rádi se vracíme | Wir kommen gern wieder**

OSOBNOST | PERSÖNLICHKEIT

11 **Miloslav Palík
Sladkosti s příchutí bigbítu
Süßigkeiten mit einem Beigeschmack von Big Beat**

12-13 **Nad dopisy čtenářů | Zu den Leserbriefen**

VYŠLÁPNĚTE SI... | MACHEN SIE SICH AUF DEN WEG...

15 **...na Dívčí skok
...auf einen „Jungfern-Sprung“**

KULTURA | KULTUR

16-17 **Kulturní program | Kulturprogramm**

18-19 **Nabídka pro vás | Angebot für sie**



4



10



11



15